

linguísticos e geográficos) fra i più importanti autori lombardi dell'Ottocento, i quali, senza rinunciare alla propria identità, anzi, coltivandola nei più svariati versanti, riescono a creare alcuni dei capolavori letterari italiani diffusisi in tutto il mondo proprio alla vigilia dell'unità nazionale, situazione ancor oggi di grande attualità che verrebbe a dimostrare la capacità di convivenza e di arricchimento mutuo delle culture minorizzate con le più distese forme culturali statali e, ormai per tanti aspetti, globali.

Javier GUTIÉRREZ CAROU

Salvatore VECCHIO, *Pirandello. Saggi sul teatro*. Roma, Edizioni internazionali di letteratura e scienze (EILES), 2010, 159 pp.

Bajo el noble pretexto de rendir homenaje al gran dramaturgo italiano Luigi Pirandello, nace este pequeño aunque interesante libro de ensayos del intelectual siciliano Salvatore Vecchio, fundador y director de *Spiragli: Rivista di arte, letteratura e scienze*, que se publica en Marsala desde 1989. En la premisa, y para justificar la publicación del libro, el autor defiende la teoría de que, por mucho que ya se haya escrito sobre un autor, no se puede dar nunca por agotado un tema; recalca, además, que los nuevos estudios que aparecen sobre la vasta producción teatral de Pirandello dan pie a reflexiones, enfoques y puntos de vista hasta ahora no descritos y que no hacen sino enriquecer la figura del autor italiano. Vecchio, en la citada premisa, afirma que no todo el contenido del libro es nuevo, sino que algunos de los ensayos que aquí se recopilan han sido ya publicados previamente, aunque ahora aparecen corregidos y, en algunos casos, aumentados. Sin embargo, de los cinco capítulos que componen el libro, no se especifica cuáles son reelaborados y cuáles son inéditos, por lo que se echa en falta una nota aclaratoria al inicio de cada uno de estos trabajos revisados y mejorados, en la que se diga dónde se han publicado con anterioridad y qué se ha modificado con respecto a su primera versión.

Tras la premisa y los cinco ensayos citados, el autor añade unas consideraciones acerca de la producción teatral de Pirandello, una bibliografía esencial –que ocupa dos páginas y aparece ordenada no de forma alfabética como quizá cabría esperar, sino por la fecha de publicación–, y, además, un breve aunque cuidado y utilísimo índice de nombres.

El primer trabajo, que lleva por título «La «pena di vivere così»» relata brevemente la visión pesimista que Pirandello tenía sobre la sociedad de su tiempo, donde percibía la imposibilidad de que el hombre pudiera realizarse con plenitud. Salvatore Vecchio aporta un breve perfil bio-bibliográfico del dramaturgo siciliano donde se atestigua esta visión aunque recalca que, a diferencia de otros autores, Pirandello «di là delle apparenze, ama la vita e la canta nelle sue manifestazioni più belle» (p. 9). Para Pirandello, la única escapatoria consiste en salir fuera

de sí mismo, en adoptar una especie de locura que se convierta en un salvavidas, tal y como le ocurre al personaje de *Enrico IV* y a tantos otros de su variada producción.

En consonancia con esta idea, se plantea el segundo capítulo del libro, titulado «*L'umorismo*», en clara alusión al ensayo pirandelliano del mismo título. Vecchio, en estas páginas, además de dar cuenta de las polémicas acaecidas entre el dramaturgo siciliano y Benedetto Croce en relación a este concepto, esboza la concepción que Pirandello tiene del mismo, fácilmente reconocible en sus obras narrativas y de teatro: «Secondo Pirandello, le illusioni che l'uomo va creandosi lo distolgono dal suo vero essere, senza nemmeno rendersene conto. Ma se per un momento egli rientra in sé, mettendo da parte il velo delle illusioni, allora si scoprirà fragilissimo e senza alcuna certezza» (p. 25).

No queriendo pasar por alto las primeras producciones teatrales de Pirandello, Salvatore Vecchio presenta el tercer trabajo, titulado «*Il teatro degli inizi*», donde el dramaturgo siciliano, influido tanto por el teatro de finales del *Ottocento* y sus ambientes *veristico-borghesi* como por las experimentaciones futurísticas de Marinetti, aunque aún no puede expresar en sus obras su verdadera visión del mundo, «da risalto alla psicologia dei personaggi, cioè evidenzia gli aspetti umani delle vicende, e si cala in essi che vivono una loro vita e cercano di imporsi per non soccombere» (p. 31).

Interesante se muestra el siguiente capítulo, más extenso y dedicado a «*Il teatro nel teatro*», donde se alude a tres de las obras más conocidas de Pirandello, como son *Sei personaggi in cerca d'autore*, *Ciascuno a suo modo* y *Questa sera si recita a soggetto*. A través del estudio de algunos personajes de estas, se continúa indagando el aspecto psicológico y se evidencia el sufrimiento de cada uno de ellos, aunque ya a partir de este momento se entrevé un giro conceptual del arte escénico, en continua renovación. Al respecto de estas innovaciones teatrales, señala el autor que son «molto interessanti sia per i documenti umani che per la drammaturgia, destinata, a sua volta, a svecchiare il teatro in genere che, da ora in poi, si fa portatore delle istanze vive e pressanti dell'uomo del XX secolo, più attento al suo io profondo e non per questo meno insidiato e travagliato dalla quotidianità della vita» (p. 41).

Tal mutación relativa al arte escénico da pie a que Salvatore Vecchio nos introduzca en el siguiente capítulo, el quinto y último, que además es el más extenso y logrado –y creo que novedoso– de todos cuantos componen el libro. Lleva por título «*Il teatro dei miti e La favola*» y, en palabras del propio autor, alude al periodo en que Pirandello «manteniendo fede alla sua drammaturgia, tese al mito e al mondo delle origini, come al ritorno ad un'età felice, all'infanzia dell'uomo, ricca di innocenza» (p. 69). El teatro de los mitos está compuesto por la trilogía *La nuova colonia*, *Lazzaro* y la incompleta *I giganti della montagna*, que a su vez incorpora *La favola del figlio cambiato*; como bien observa Vecchio –a través del análisis de algunos personajes de estas obras– en el teatro de los mitos, Pirandello aborda la renovación de su temática, planteando los problemas del hombre moderno y tratando de dar soluciones a los mismos. Así, en *La nuova colonia*, se evidencia la intención de construir un mundo mejor; en *Lazzaro* se pone de manifiesto la aceptación religio-

sa de la vida, sin caer en excesos y huyendo de falsas ilusiones que únicamente pueden llevar al hombre a una vida amarga y privada de dignidad; por último, en *I giganti della montagna* se tiene presente la poca consideración del arte en la sociedad, donde solo unos pocos lo entienden como un medio para encontrar el equilibrio humano. Como es sabido, las reformas de Pirandello no gustaron, y, a este respecto, apunta Vecchio que injustamente «fu criticato per avere abbandonato il teatro precedente, reale, per darsi a quello sociale, filosofico e metafisico, e furono in tanti a non riconoscere questo suo nuovo modo di fare teatro, rimanendo delusi, critici e ammiratori» (pp. 84-85).

En estos ensayos, que bien podríamos denominar reflexiones en voz alta, podemos entrever a un Pirandello empeñado en resaltar los valores que hay que proteger y mantener en toda sociedad. Su figura es totalmente diferente a la que da nombre al *pirandellismo*, que como norma general se ha enfocado con marcados tintes negativos y pesimistas.

Y ya para terminar, aunque a veces echemos en falta algunas notas aclaratorias, tan presentes en las publicaciones de ámbito universitario, y aunque el libro no sea una obra de erudición –tampoco pretende serlo–, nos muestra esta visión «positiva» no tan conocida de Pirandello y puede ser útil tanto a los estudiosos avezados como a los que por vez primera deseen adentrarse en el estudio de la obra y del pensamiento de uno de los mayores dramaturgos que ha dado el panorama literario italiano. Sirva al menos esta reseña para dar impulso a su lectura.

Marcial CARRASCOSA ORTEGA

Giuseppe UNGARETTI, *40 sonetti di Shakespeare*, edizione critica a cura di Rossella Terreni. Bologna, Archetipolibri, 2009, 484 pp.

Il lavoro svolto da Rossella Terreni è molto accurato ed estremamente utile, perché riferisce in maniera precisa la storia sia dell'edizione dei *40 sonetti di Shakespeare*, sia delle carte raccolte ai fini dell'edizione critica, proponendo al lettore una mole consistente ed ordinata del materiale oggetto di studio.

La storia pubblica (publicata) dei sonetti è racchiusa entro un torno di tempo di circa due anni, dai *XXII sonetti* editi nel settembre 1944 ai *40 sonetti* editi nel luglio 1946: entro tale arco cronologico, pubblicazione dopo pubblicazione, tutto venne dato alle stampe e l'opera raggiunse quelle dimensioni che non furono in seguito più valicate. Nonostante ciò, ogni pubblicazione successiva continuerà a intrecciarsi nascostamente con il lavoro incessante e trasformante del poeta-traduttore chino sui fogli, intento a provare e riprovare insoddisfatto. Nel caso dei sonetti, dopo la prima edizione, alla congenita tendenza all'accumulo di varianti si aggiunse anche la necessità di correggere gli errori di stampa: l'inclinazione naturale fu fomentata dalla vicenda editoriale (p. 61).